

Concluye el discurso anterior.

Por la noche indefectiblemente á los cafés mas concurridos, y sin hacer mas gasto que el de un vaso de agua con su esponjado, saco mas provecho, aunque dexe menos, que el mas famoso de los concurrentes. Me entretengo en fumar mi cigarro, para oír bien á mi salvo disputar de literatura, de negocios ó de mozas; y si veo que los animos se enardecen, y que desatinan demasiado los contrincantes, como quien no hace cosa, les echo una bocanada de humo á las narices y me escapo.

Pero el invierno es el tiempo mas provechoso para mis estudios, pues como entonces no se cabe de tanta gente en los cafés, entro y salgo, me meto por todas partes sin ser visto ni sentido; mas yo á todos veo, á todos oigo y en todos reparo. Me quedo parado un poco y oigo qualquiera lance amoroso que un oficialito me cuenta, creyendo contarselo á su compañero: vuelvese el otro de espaldas, aplico el oído y me entero en un negocio que me descubre todo lo insubstancial de su alma, y lo corrompido de su corazón: hago que duermo,

y aun recargo con tal qual ronquido , y de este modo me manifiesta aquel viejo lo mas profundo de su enmarañado corazon , dificil y como imposible de descubrir por qualquiera otro medio. Considere vmd. quan gran cosecha de reflexiones morales no sacaré de estas concurrencias , quando á todos parece que ando ocioso mirando á las musarañas como bobo.

Asi es que mi exterior y mi interior son enteramente opuestos , pues todo lo que el uno tiene de parado, soso ú apático , para hablar culto , el otro tiene de vivo y animado: si fuese lo contrario podría hablar con mas velocidad, soltura y gracia que el caballero Don Serapio Taravilla, oráculo de una de las mejores tertulias de esta corte ; pero absolutamente me es imposible imitarle , y me habré de contentar con recrearme á mí mismo con mis meditacion-
nes , y á los demás con lo que escriba si acier-
to á expresar las cosas con la fuerza y viveza
que las concibo.

M.

CRITICA.

Paragonzalo á la Geografia de Guthrie.

Señor Revisor.

Muy señor mio: como vmd. no ha dicho nada aun de la geografia de Guthrie, que se está traduciendo al castellano de la version francesa (1), me ha parecido conveniente remitirle á vmd. extractado lo que de ella ha dicho en los papeles franceses el célebre geógrafo M. Malte Brun, lo qual servirá en parte para suplir la falta de vmd. y dar alguna idea al público del poco mérito de esta obra, y entienda vmd. que hablo del original y no de la traduccion, que me han dicho está hecha con cuidado.

Dice así el Señor Malte Brun.

"Hace diez años que un corsario de San Maló apresó un corsario inglés, cosa que muy amenudo sucede á los corsarios de aquel pueblo; pero lo único que hubo de particular fue que en el buque apresado se hallaron algunos malos libros ingleses. El corsario los traxo á París, y habiendo hallado en una esquina de la calle un librero de viejo, le dixo si le queria comprar aquellas obras, y despues de mucho regatear y disputar, el librero los compró á real el tomo, entre losquales se hallaba la geografia de Guthrie. ¡Cuán grande dicha para el continente que esta tan

(1) No ha sido olvido ni descuido, sino que esperamos que la obra esté completa, para dar razon individual de ella: método que seguiremos en las demas obras que consten de muchos tomos.

preciosa obra haya pasado de las manos de un corsario á las de un librero de viejo, y este la haya hecho traducir al francés á seis pesetas por pliego!"

"Sin esta feliz reunion de circunstancias, ¿hubieramos llegado jamas á saber que todo cuerpo que dá vueltas al rededor de otro cuerpo es un planeta; que los yelos polares llegan á encenderse frotandose los unos con los otros; que en el Paraguay las perdices vuelan en vandadas tan espesas, que puede uno matarlas á palos; en fin que hay en el mar del norte un pescado llamado Kraken, que tiene media legua de largo? ¿Habriamos sabido que el Gran Señor ha hecho poner en el estandarte de Mahoma una inscripcion latina? ¿Habriamos llegado á averiguar que los cardenales andan en el Cónclave á tinterazos? Sin hablar de otras preciosas noticias sobre el despotismo del gobierno dinamarqués, sobre la suciedad de los franceses, y en fin sobre la urbanidad, buen gusto, justicia y generosidad de los ingleses."

"Ved aquí el científico tesoro que Mr. Jacinto Langlois se alaba haber introducido en Francia, y no hay duda en que semejante obra no podia menos de tener compradores, ya entre los anglo-manos que hallaban allí establecidas sus mas agradables opiniones, ya entre los papanatas que admiraban tan profunda ciencia. El libro produjo mucho dinero y poca gloria; por lo tanto el librero tuvo la prudencia de guardar los quartos, y de hacer honor de la composicion de esta obra á los señores Noel y de la Lande, los quales públicamente negaron que hubiesen tenido parte en ella."

“Pero los aficionados á la geografía trabajaban por otra parte en sostener el crédito de esta ciencia: se convino en que era menester que la geografía se enlazase con todas las ciencias naturales é históricas, para formar, según la idea de Estrabon un quadro filosófico del mundo. Mr. Walckenaer, Mr. Pinkerton y yo hemos procurado por diversos medios buscar este método de tratar la geografía histórica, y ya son bien manifiestos los resultados de nuestro trabajo. Por lo tanto Mr. Jacinto Langlois nos considera como intrusos, innovadores y reos de estado contra Guthrie. Sin embargo ha tenido que reprimir su cólera, pues en medio de todos los partidos de los diarios, no se ha hallado ninguno que haya querido admirarle ni siquiera un poco; por lo qual ha tenido que tomar el violento, pero seguro partido de anunciar en el miserable *Diario de las Artes, Ciencias y Literatura*, como el mismo Jacinto Langlois, editor de Guthrie se hallaba al frente de los geógrafos franceses.”

“¡Qual fue mi sorpresa quando supe que este gran hombre, que se cree al frente de los geógrafos franceses, se había dignado apoderarse de la substancia de dos ó tres volúmenes de mis obras! Pasé á verme con este caudillo ó soberano de los geógrafos; estaba sentado á una mesa muy grande, á sus pies se veían las obras de los demás geógrafos: tenia en la mano un buen par de tixerías, é iba cortando una despues de otra las hojas de los tomos, distribuyendolas luego entre veinte infatigables escribientes que á poco las llevaban refundidas á la imprenta de Guthrie.

Como me quexase yo de que era usar con demasiada libertad de la propiedad agena , me respondió: Señor mío no hago mas que *analizar* la obra de vmd.... y siguió cortando mis tomos , y haciendolos copiar."

"Y ved aquí con qué nobles trabajos , y con qué profundas investigaciones el señor Jacinto Langlois-Guthrie ha llegado á conocer los montes , las rocas , los minerales, las plantas , los árboles , los animales , todas las curiosidades naturales , y aun la historia literaria de la mitad de la Europa : cosas , sobre las cuales no se hallan en el verdadero Guthrie mas que noticias añejas , áridas y erroneas. Todo lo copia , reflexiones , juicios críticos , y epigramas , y lo dá por *traducido del inglés*; principalmente me ha robado las nuevas investigaciones que he hecho sobre los Alpes , los Pirineos , la Alemania , la Ungría , la Prusia y la Dinamarca."

"No hay duda en que los hechos geográficos pertenecen de derecho á todo escritor que trata el mismo asunto ; pero ¿le pertenecen tambien las descripciones poéticas , las discusiones sobre la historia natural , las reflexiones históricas , los juicios literarios sobre los autores , sean alemanes ó ingleses?"

"De qualquier modo que sea este plagio , no puede dañarme ante el público ilustrado , pues Mr. Langlois ha cosido juntos los añejos trozos del Guthrie , con los que me ha robado , y esto con tan poco tino y maña , que su obra no es mas que una série de contradicciones. Ha estropeado los nombres científicos porque no los conoce , y

los extranjeros porque le eran de difícil pronunciación. En fin la ejecución de este plagio es miserable; pero la honrada intención de Mr. Langlois merece que yo haga juez de la causa á un público justo é ilustrado.

Este buen señor que se intitula gefe de los geógrafos, se atreve á sostener que tenia derecho de robarme porque ha hallado en un artículo de mi geografia pasages traducidos de un autor español llamado Alcedo, que igualmente se hallan traducidos á su modo en el Guthrie. Pero los dos casos son muy diferentes. Mr. Langlois ha cogido pasages enteros de una obra francesa original para insertarlos en otra que dice traduce del inglés. Pero yo he tenido derecho y aun diré obligacion de traducir de nuevo, segun el mismo texto los pasages de un autor español, que me convenian para mi descripcion de México y que mi contrario ha traducido mal. Léjos de ocultar á mis lectores que Mr. Langlois habia copiado servilmente á este autor español, he querido entretenerle un rato citando algunos pasages de su sublime traduccion, como v. gr. uno en que este sabio naturalista afirma que *hay en México aguilas con dos cabezas*. Quando un traductor tiene la necedad de hablarnos seriamente de aguilas con dos cabezas, ¿cómo se atreve á citar su traduccion? Me parece pues, que puedo burlarme de las tixeras de Mr. Jacinto Langlois, y de las garras de las aguilas con dos cabezas.

 MISCELANEA.

Viage de un curioso por Madrid. Jornada segunda. Se hallará en la librería de Perez, calle de las Carretas.

Con la misma gracia y chiste que en la primera jornada, sigue el autor en esta ridiculizando los vicios que se notan en la corte, é incluye ademas el primer canto de un poemita heroyco burlesco titulado: *la Envidia literaria*, cuyo análisis daremos quando esté concluido.

 TEATROS.

Coliseo de la Cruz. = El dia 6 de marzo se representó el oratorio sacro titulado: *la Pecadora penitente*, ha durado 8 dias, y producido 34,647 rs.

El dia 15 se representó la comedia titulada: *el Tirano de Hungria ó la virtuosa Matilde*, ha durado tres dias, y producido 6143 rs.

El dia 19 se representó el oratorio sacro antiguo titulado: *hacer su papel de veras y mejor representante*, *San Ginés*; ha durado cinco dias, y producido 13,158 rs.

El dia 26 se representó la comedia titulada: *el Filosofo enamorado*; ha durado dos dias y producido 3184 rs.

El dia 27 se representó la comedia titulada: *el Divorcio por amor*; ha durado dos noches, y producido 5934 rs.